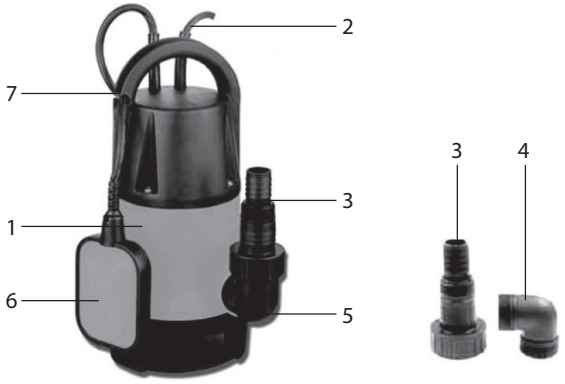
FIELDMANN®
Home & Garden Performance

FVC 4001-EK FVC 4002-EK

English 3
Čeština 13
Slovenčina 23
Magyarul 33
Polski 43
Deutsch 55
Español 67
Français 79
italiano 91
Lietuvių 103
Русский 115

1



Погружной насос
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Благодарим за приобретение данного погружного насоса! Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его для справки в дальнейшем.

СОДЕРЖАНИЕ

ИЛЛЮСТРАЦИИ..... 1
1. ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ 116
Важные уведомления о безопасности
Упаковка
Руководство пользователя
2. ОПИСАНИЕ И КОМПЛЕКТАЦИЯ 117
3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ 117
4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 119
Цель использования
Инструкции по использованию
Электробезопасность
5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ 120
6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 121
7. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 122
8. УТИЛИЗАЦИЯ 123
9. СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ 124

1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Важные предупреждения о безопасности

- Осторожно распакуйте устройство. Не выбрасывайте части упаковки до того, как проверите комплектность.
- Прочитайте все предупреждения и указания. Несоблюдение предупреждений и указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Риск поражение электрическим током!

Упаковка

Изделие находится в упаковке, предотвращающей повреждение при транспортировке. Данная упаковка является ресурсом и ее можно передать на повторную переработку.

Инструкции по эксплуатации

Перед началом работы с погружным насосом прочтите следующие инструкции по технике безопасности и руководство пользователя. Ознакомьтесь со всеми частями и правильной эксплуатацией устройства. Сохраните руководство пользователя в надежном месте, откуда его можно легко извлечь для последующего использования. Если устройство передается кому-либо другому, руководство пользователя необходимо передать вместе с ним. Соблюдение инструкций прилагаемого руководства пользователя является предварительным условием для безопасного использования устройства. Руководство пользователя также содержит инструкции по эксплуатации, обслуживанию и ремонту

Примечание: Если будете передавать устройство другим лицам, передавайте его вместе с инструкцией. Соблюдение приложенной инструкции по применению является предпосылкой надлежащего использования устройства. Инструкция по применению содержит также указания по применению, обслуживанию и ремонту.

Производитель не несет никакой ответственности за несчастные случаи или повреждения, причиной которых стало несоблюдение следующих инструкций в данном руководстве.

2. ОПИСАНИЕ И КОМПЛЕКТАЦИЯ

Осторожно распакуйте устройство и проверьте наличие следующих частей:

Описание устройства (см. рис. 1)

1 Корпус насоса
2 Кабель питания с электрической вилкой
3 Шланговый разъем с возможностью подсоединения шлангов 1 и 2 дюйма
4 Угловой трубный штуцер насоса
5 Шланговый разъем с угловым трубным штуцером насоса в сборе
7 Регулятор высоты переключающего поплавка

Комплектация

- Погружной насос
- Инструкции по эксплуатации
- Шланговый разъем с угловым трубным штуцером насоса

В случае отсутствия или повреждения каких-либо частей обратитесь к продавцу пылесоса.

3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Установка

Погружные насосы устанавливаются следующим образом:

- в стационарном положении с жесткой трубой.
- в стационарном положении с гибкой трубой.
- Запрещается подвешивать насос за выпускной шланг или кабель питания без дополнительной опоры.
- Погружной насос должен подвешиваться на держателе или устанавливаться на дно резервуара.
- Для правильного функционирования насоса дно резервуара должно быть защищено от грязи (относится к насосам, перекачивающим чистую воду) и крупных отложений (размеры загрязнений см. в технических характеристиках отдельной модели).
- Если уровень воды сильно опустится, отложения в резервуаре для перекачивания быстро высохнут и будут препятствовать повторному запуску насоса. Поэтому важно регулярно проверять погружной насос (запуская его).
- Поплавок устанавливается таким образом, чтобы насос можно было немедленно запустить.

После прочтения данных инструкций можно подготовить насос к эксплуатации
Необходимо обеспечить следующее:

- Убедитесь, что насос стоит на дне резервуара.
- Убедитесь, что выпускной шланг правильно присоединен.
- Убедитесь, что номинал электропитания составляет 230 В ~, 50 Гц.
- Убедитесь, что штепсельная розетка находится в хорошем состоянии.
- Убедитесь, что влага не сможет попасть в источник электропитания.
- Не допускайте работы насоса без воды.

Перед вводом насоса в эксплуатацию проверьте следующее:

- Переключающий поплавок установлен таким образом, чтобы он мог достичь уровня включения или отключения с применением небольшого усилия. После проверки установки поместите насос в бак с водой и аккуратно поднимите поплавок рукой, затем опять опустить его. В это время убедитесь, что насос запустился, затем автоматически отключился.
- Убедитесь, что расстояние между переключающим поплавком и держателем стопора не слишком маленькое. Невозможно гарантировать правильность функционирования, если расстояние слишком маленькое.
- Когда переключающий поплавок будет отрегулирован, убедитесь, что он не касается основания до отключения насоса.
- Положение активации переключающего поплавка можно отрегулировать в держателе стопора.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Риск работы устройства без воды.

Примечание: Минимальные размеры резервуара для насоса должны составлять 40 × 40 × 50 см (высота × ширина × глубина), чтобы поплавок мог свободно перемещаться.

Подключение к электросети

Новый погружной насос оснащен электрической вилкой, которая предотвращает электрический разряд и соответствует строгим требованиям. Насос предназначен для подключения к безопасной штепсельной розетке номиналом 230 В ~, 50 Гц. Убедитесь, что она находится в идеальном состоянии. Вставьте вилку в розетку – насос готов к использованию.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Если кабель питания или электрическая вилка повреждены в результате внешнего воздействия, не ремонтируйте их, а обратитесь в уполномоченный сервисный центр!

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Такой ремонт должен производиться только в уполномоченном сервисном центре.

4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Назначение

- Данный насос может использоваться в любом месте, где нужно перекачать воду из одного места в другое, например, он может использоваться дома, в сельском хозяйстве, в саду, в водопроводных сетях во многих других областях применения.
- Данное изделие предназначено для частного бытового использования.
- Он не подходит для профессионального использования.
- Погружной насос подходит для перекачивания воды в водораспределительной системе и для перекачивания хлорированной воды бассейна.
- Он не подходит для перекачивания сточных вод в канализационных системах, соленой воды, агрессивных или легко воспламеняющихся сред. Он также не предназначен для работы с пищевыми продуктами и для создания водяной струи в садовых водоемах.
- Он не предназначен для перекачивания питьевой воды!

Указания по использованию

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Перед настройкой устройства, перед выполнением обслуживания, а также если кабель электропитания пережат или поврежден, отключайте его от электрической розетки!

Примечание:Перед использование погружного насоса внимательно прочтите все инструкции по технике безопасности и инструкции по использованию насоса. Только после прочтения этих инструкций можно безопасно и надежно использовать все функции насоса. Нужно соблюдать все местные нормы, действующие в стране. Эти нормы действительны вместе с отдельными указаниями, приведенными в данных инструкция.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Если насос будет использоваться рядом с бассейном или садовым водоемом или в их защитной зоне, электросеть должна быть оборудована автоматическим выключателем. Запрещается использовать насос, если в бассейне или садовом водоеме находятся люди! Также запрещается его использовать, если в бассейне или садовом водоеме находится рыба или другие живые существа. Для установки обратитесь в компетентную компанию.

- Погружной насос предназначен для перекачивания воды, температура которой не превышает 35 °C.
- Запрещается использовать насос для перекачивания других жидкостей, в частности моторных масел, чистящих средств или других химических веществ!

Электробезопасность

- Насос можно подключать к любой электрической розетке, установленной согласно представленным нормам.
- Номинал питания розетки должен составлять 230 В ~, 50 Гц.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Важно для обеспечения личной безопасности. Перед первым запуском нового погружного насоса необходимо, чтобы специалист проверил следующее:
- Заземление
- Нулевая жила
- Автоматический размыкатель цепи должен соответствовать нормам по энергетической безопасности. Он также должен идеально работать.
- Электрический разъем должен быть защищен от влаги.
- Если существует риск затопления электрического разъема, его необходимо передвинуть выше.
- Ни при каких обстоятельствах не допускается перекачивание агрессивных веществ или крупнозернистых материалов.
- Погружной насос должен быть защищен от замерзания.
- Насос должен быть защищен от работы без воды.
- Необходимо принять соответствующие меры, чтобы предотвратить допуск детей к частям насоса.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

При прохождении нескольких окончательных проверок погружной насос был одобрен как не требующее обслуживания высококачественное изделие. Рекомендуется выполнять регулярные проверки и обслуживание, что обеспечит продолжительный срок службы и неизменные характеристики.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Перед выполнением любого обслуживания отключите устройство от источника питания.

Обслуживание

- Если насос регулярно перемещается во время работы, после каждого использования с чистой водой он должен промываться водой.
- Если насос установлен стационарно, работу переключающего поплавка нежно проверять каждые 3 месяца.
- Любые волокнистые отложения внутри насоса должны удаляться с помощью водяной струи.

- Каждые 3 месяца необходимо удалять грязь со дна резервуара для перекачивания.
- Очищайте отложения на поплавке чистой водой.

Очистка крыльчатки насоса

Если в корпусе насоса скопится чрезмерное количество мусора, промойте насос чистой водой.

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	FVC 4001-EK	FVC 4002-EK
Напряжение, частота	230 В ~, 50 Гц	230 В ~, 50 Гц
Входное питание	750В т	900 Вт
Максимальный расход	14 000 л/ч	17 000л/ч
Максимальное расстояние перекачки	8 м	9 м
Максимальная глубина погружения	7 м	8 м
Максимальная температура среды	35 °C	35 °C
Максимальный размер твердых частиц в среде	Диаметр 35 мм	Диаметр 35 мм
Высота точки переключения: Включение	Прибл. 50 см	Прибл. 50 см
Высота точки переключения: Отключение	Прибл. 5 см	Прибл. 5 см

7. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность...	Причины	Ремонт
Насос не запускается	• Отсутствует питание • Поплавок не выполняет переключение	• Проверьте источник питания • Переместите поплавок выше
Отсутствие потока	• Засорился сетчатый фильтр на впуске • Изогнут напорный шланг	• Промойте сетчатый фильтр на впуске струей воды • Выпрямите шланг
Насос не отключается	• Поплавок не может опуститься ниже	• Правильно установите насос на дно резервуара
Недостаточный поток	• Засорился сетчатый фильтр на впуске • Мощность насоса снижена загрязненной или илистой водой	• Очистите сетчатый фильтр на впуске • Очистите насос и промойте шланг чистой водой
Через короткий промежуток времени насос отключается	• Термостат останавливает насос вследствие загрязненной воды • Слишком высокая температура воды. Термостат останавливает насос	• Vyjměte přívodní zástrčku. Vyčistěte čerpadlo i jímku • Ujistěte se, že není překročena maximální teplota vody 35 °C

Примечание: Гарантия не покрывает следующее:

- Повреждение вращающегося механического уплотнения вследствие работы насоса без воды или воздействия посторонних предметов в воде
- Блокирование рабочего колеса посторонними предметами
- Повреждение во время транспортировки
- Повреждения вследствие несанкционированных модификаций

8. УТИЛИЗАЦИЯ

УКАЗАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАЩЕНИИ С БЫВШЕЙ В УПОТРЕБЛЕНИИ УПАКОВКОЙ

Бывший в употреблении упаковочный материал доставьте на место, предназначенное городской администрацией для сбора отходов.

УТИЛИЗАЦИЯ БЫВШЕГО В УПОТРЕБЛЕНИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Этот символ на изделиях или в сопроводительной документации означает, что бывшие в употреблении электрические и электронные изделия не должны выбрасываться в обычные коммунальные отходы. Для правильной утилизации, обновления и переработки сдайте изделия в установленные пункты приема. Альтернативно в некоторых странах Европейского Союза или иных европейских странах можно вернуть свои изделия местному продавцу при покупке эквивалентного нового изделия. Правильной утилизацией этого изделия Вы помогаете сохранению ценных природных ресурсов и помогаете профилактике потенциального негативного влияния на окружающую среду и здоровье человека. Дальнейшие подробности запрашивайте у местной администрации или в ближайшем пункте приема. При неправильной утилизации этого вида отходов в соответствии с государственными предписаниями могут быть наложены штрафы.

Для предприятий в странах Европейского Союза

Если Вы хотите утилизировать электрические и электронные изделия, требуйте необходимую информацию у своего продавца или поставщика

Утилизация в остальных странах за пределами Европейского Союза

Этот символ действует в Европейском Союзе. Если Вы хотите утилизировать это изделие, запрашивайте необходимую информацию о правильном способе утилизации в местной администрации или у своего продавца.

Это изделие отвечает всем основным требованиям норм EC EU, которые на него распространяются.

Изменения в тексте, дизайне и технологической спецификации могут быть проведены без предварительного предупреждения. Изготовитель оставляет за собой право на их изменение.

9. СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

АО «FAST ČR, a.s.»
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, тел.: 323 204 111, факс: 323 204 110
E-mail: info@fastcr.cz
Cejl 31, 602 00 Brno, тел.: 531 010 292-3, факс: 531 010 294
E-mail: brno@fastcr.cz

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ CE

Изготовитель:

АО «FAST ČR, a.s.»
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Чешская Республика
ИНН: CZ26726548

Изделие / обозначение: ПОГРУЖНОЙ ФЕКАЛЬНЫЙ НАСОС / FIELDMANN

Тип / модель: FVC 4001-EK

230V AC/ 750W

Изделие отвечает нижеприведенным нормам:
Директива Европейского парламента и Совета 2006 г./95/ES от 12 декабря 2006 г. о согласовании правовых норм стран-членов ЕС, касающихся электрооборудования, предназначенного для применения в установленных пределах напряжения.
Директива Европейского парламента и Совета 2006 г./42/ES от 17 мая 2006 г. о механическом оборудовании и об изменении директивы 95/16/ES.
Директива Европейского парламента и Совета 2004/108/ES от 15 декабря 2004 г. о приспособлении правовых норм стран-членов ЕС, касающихся электромагнитной совместимости и об отмене директивы 89/336/EHS.
Директива Европейского парламента и Совета 2002/95/ES от 27 января 2003 г. об ограничении применения некоторых опасных веществ в электрических и электронных устройствах.

и нормам:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2
EN 60335-2-41:2003+A1
EN 50366:2003+A1
EN 55014-1:2000+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1
EN 61000-3-3:1995+A1+A2
EN 61000-3-2:2000+A2

Обозначение CE: 14

Компания АО «FAST ČR, a.s.» имеет право выступать от имени производителя.

В Праге, 7.2.2014 г.

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Фамилия, имя: Зденек Пех
Председатель правления

Подпись:

Адрес местонахождения компании: Černokostelecká 2111, 100 00, Praha 10
ОГРН: 26726548, ИНН: CZ26726548
Банковские реквизиты: Komerční banka Praha 1, счет № 89309-011/0100

АО «FAST ČR, a.s.»
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, тел.: 323 204 111, факс: 323 204 110
E-mail: info@fastcr.cz
Cejl 31, 602 00 Brno, тел.: 531 010 292-3, факс: 531 010 294
E-mail: brno@fastcr.cz

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ CE

Изготовитель:

АО «FAST ČR, a.s.»
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Чешская Республика
ИНН: CZ26726548

Изделие / обозначение: ПОГРУЖНОЙ ФЕКАЛЬНЫЙ НАСОС / FIELDMANN

Тип / модель: FVC 4002-EK

230V AC/ 900W

Изделие отвечает нижеприведенным нормам:
Директива Европейского парламента и Совета 2006 г./95/ES от 12 декабря 2006 г. о согласовании правовых норм стран-членов ЕС, касающихся электрооборудования, предназначенного для применения в установленных пределах напряжения.
Директива Европейского парламента и Совета 2006 г./42/ES от 17 мая 2006 г. о механическом оборудовании и об изменении директивы 95/16/ES.
Директива Европейского парламента и Совета 2004/108/ES от 15 декабря 2004 г. о приспособлении правовых норм стран-членов ЕС, касающихся электромагнитной совместимости и об отмене директивы 89/336/EHS.
Директива Европейского парламента и Совета 2002/95/ES от 27 января 2003 г. об ограничении применения некоторых опасных веществ в электрических и электронных устройствах.

и нормам:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2
EN 60335-2-41:2003+A1
EN 50366:2003+A1
EN 55014-1:2000+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1
EN 61000-3-3:1995+A1+A2
EN 61000-3-2:2000+A2

Обозначение CE: 14

Компания АО «FAST ČR, a.s.» имеет право выступать от имени производителя.

В Праге, 7.2.2014 г.

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Фамилия, имя: Зденек Пех
Председатель правления

Подпись:

Адрес местонахождения компании: Černokostelecká 2111, 100 00, Praha 10
ОГРН: 26726548, ИНН: CZ26726548
Банковские реквизиты: Komerční banka Praha 1, счет № 89309-011/0100

FVC 4001-EK FVC 4002-EK

FIELDMANN®
Home & Garden Performance